



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

KOREAN / CORÉEN / COREANO B

Standard Level

Niveau Moyen

Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

본문 A

1. 팩스로
2. 자동연장
3. 3 개월에 한 권
4. A
5. A
6. E
7. F

본문 A [7 marks]

본문 B — 추우니까 멜로 보자
가을 극장가, <뉴욕의 가을> 등 멜로에 관객 몰려

8. 문제작이 별로 없기 때문에

9. C

10. B

11. G

12. 4 천

13. 56

14. 7 만 5 천

15. 명필름

16. B

17. I

18. G

19. F

본문 B [12 marks]

본문 C — 문신 미용이든 패션이든 잘못하면 평생 후회

- 20. C
- 21. 46
- 22. 위생문제
- 23. B
- 24. 맞음: 미용실 등 여러 곳에서 문신 대상자 모집
- 25. 틀림: 위생관념이나 피부손상에 대한 인식 부족
- 26. 틀림: 가격은 싸지만 부작용을 부추김
- 27. 맞음: 혈액순환이 잘 되어야 색소 분해가 잘 됨
- 28. 김성완 피부과 원장
- 29. 아주대 병원 피부과 강완영 교수
- 30. 아름다운 피부나라 피부과 류지호 원장

본문 C [11 marks]

본문 C — 문신 *미용이든 패션이든 잘못하면 평생 후회*

본문 D 에 나와 있는 내용에 따라서 아래의 두 가지 질문 중에서 하나를 골라 최소한 이백자로 대답하세요. 본문의 내용의 큰 부분을 그대로 따와서 쓰면 안 됩니다.

1. 자신을 정호기라고 상상하고 글을 쓰세요. 은행에 자신의 사업을 소개하고 돈을 빌리려고 합니다. 어떤 점 때문에 자신이 좋은 사업가인가를 설명하는 편지를 쓰세요.

1. 의사전달의 목적: 공식적인 편지 쓰기

A: 문화적인 요소

이 문제는 자기와 모르는 사람과 효과적으로 편지를 통해서 의사소통을 하여야 하므로 글이 설득력이 있어야 한다. 본문에 나온 정호기의 개인적인 자질과 인생의 경험을 모두 열거하고 왜 자신이 좋은 사업가인가를 설명한다.

공식적인 편지이므로 편지의 형태를 갖추어서 편지를 받는 사람을 정중히 대접해야 한다. 적절한 존대법에 신경을 쓴다.

B. 메시지

본문에 바탕을 둔 아래와 같은 자세한 항목들이 언급되어야 한다.

- 13년 동안 컴퓨터 회사에서 성실하게 일함
- 회사가 부도가 났을 때 자신의 일을 하겠다고 결심하게 된 동기
- 처음에 치킨 가게를 시작함
- 자존심을 버리고 빨간 앞치마를 두르고 열심히 일함
- 모든 사람들을 인간적으로 대하는 대인관계
- 그의 치킨 가게가 전국 매장에서 매출액 '톱 3'에 진출
- 올해 치킨 가게를 정리하고 서울에서 반찬가게를 열게 됨
- 봉천동 재래시장에서 120여가지의 반찬을 만들어 파는 가게임
- 돈을 빌리는 목적과 돈을 빌려달라는 요구를 편지에 써야 함.

[위 항목 중에 4개가 포함되어야 5급에 도달하고 6개가 포함되어야 9급에 도달할 수 있다]

2. 자신을 정호기로 상상하고 글을 쓰세요. 새로 사업을 시작하려는 사람들에게 자신의 경험에 바탕을 둔 충고의 내용이 담긴 연설문을 쓰세요.

1. 의사전달의 목적:

A: 문화적인 요소

이 문제의 목적은 남에게 자신의 경험을 바탕으로 해서 충고하는 가이드라인을 주는데 있다.

공식적으로 쓰여진 글이 아니고 연설문이므로 구어체 언어 사용에 신경을 쓴다.

B. 메시지

본문에 바탕을 둔 아래와 같은 자세한 항목들이 언급되어야 한다.

- 과거를 잊고 새로 시작하자는 각오
- 업소를 소개하기 위한 전단을 나누어 줄 것
- 동네 아줌마를 찾아갈 것
- 상호가 찍힌 판촉용 선물을 나누어 줄 것
- 모든 사람들을 인간적으로 대할 것
- 새로운 요리법 개발
- 여러가지 홍보방법을 시도할 것

[위 항목 중에 4 개가 포함되어야 5 급에 도달하고 6 개가 포함되어야 9 급에 도달할 수 있다]

본문 C [10 marks]

TOTAL [40 marks]
